

مُصَوِّرِ مَحَبَّتِ

سر مخبری: صفوت تزیهی

MOUHIT

مدیر: فائق صبری

Edaeteur en Chef:
Safet Nézihî

Illustration Hebdomadaire Parissant chaque Jeudi

Directeur:
FaiK Sabri

— هر هفته پنجشنبه کونلری اشراوا وورسیاسی . ادبی . علمی . فلسفی رسمی عزت در بخت —

ابونه شرائطی:

در سادات ایچون ولایات ایچون ممالک اجنبیه ایچون

سنه لکی ۱۰۸ غروش ۱۲۰ غروش ۲۶ فرانک

القی آلفی ۵۴ » ۶۵ » ۱۴ »



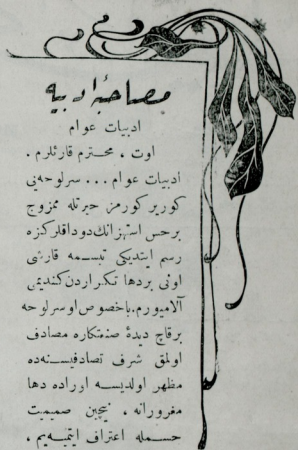
اطنه وقعه مؤسسه سندن صوکره — روم ایلی عساکری محتاجین و
قرايه کندي اککلرخی بيله ویرمک صورتيله ابراز حیت ایتشلردر .

Les soldats Roumeliotes donnant même leur pains aux pauvres
sinistres d'Adana

نه او مغرور تبسملر ، نه اوقطی حکملر بنم عزیمی
تبدیل واخلال ایده من .

واقعا صنت و مزیات صنعتکارانه ایله حسابات
عامیانه اولامتراج ایده من کی کورونور . و قبول
ایدلسه بیله بک نادر آثار صنعتده و بک مهارتی بر
قدرت تحریده مالک بولونانلر آراسنده جای تحین
بولاجته حکم ایدیلیر . فقط حسابات عامیانه نك
حسبات عوام دیمک اولمادینی ، برحسک تمناز ویا
با یاغی ایلمی تولد ایتدیکی قلبک منسوب اولدینی
طبقه اجتماعیه ایله تمین ایدمیه جکی نظر دقه آتیر -
ایسه « صنت برصنعت تمناز ایچین در . » نظریه سی
او قدر محافظانه متانت ایده من .

یشیل تر لاسی ایچنده ساعتلرجه چالبدشدقین
صوکره بولا بیلدیکی برطراوت بهار برکولکله لکه
یاصلان برق نشانایسنی ، عسکرلکنی ، احتیاجات
عائله سنی دوشونن بر چیغنجیک ، قزغین قوملر
اوستند ، کشاده ومنور برمای نیلگون آلتنده
معهشوقسته مدجه اوقویه رق ره نور دیابان اولان
بدوی برده و جنک شایا ، تصویر تحسنانی یوقبدر ؟
اون سکرنجی یاشک معصومیت اذواقله صواباشنده
کچن ساعت معاشقه ، سوسلی سالونلرک سینه کتوم
احشاشمنه دفن ایدیان آتات کنه قدر قیمتمدارمی
دکلدر ؟ نیچین بونلر تصیر اولونمسون ؟ نیچین
هر بشریتک طبقه سی ساحه صنعتده بر بولامسون ؟
کوی عالیترنه عاقد تصویراتی حاوی تابولور اوکنده
مستغرق خیال اولان صنعتکارلر من آثار ادبیه کوی
تحسنانی قاربشدرمقدن نیچون مجتنب بولونسون ؟
زولانک کتابلرنده مستانتا بر دقت و احتیاطه تعقیب
ایتدیکنمز سیفیلر جاتی ، اونلرک صفحات حساسی
ذوقلری ، کدرلری ، کنشاهلری بزی آزمی متأثر
ایدهر ؟ آناتول فرانسلک عوام جاتی تصویراً ،
وعوام طرفندن اوقونق اوزره یازلش حکایه لری
آثار صنعتدن عد ایدلمیه جکی؟ زده مع التأسف فکر



صنعت ادبیات

ادبیات عوام

اوت ، محترم قارئلرم .
ادبیات عوام ... سرلوحه نی
کوربر کورمن جرته لمزوج
برحس استهزائک دوداقلرکزه
رسم ایتدیکی تبسمه قارئی
اونی بردها تکراردن کشدیمی
آلامیورم . باخصوص اوسرلوحه
برقاج دیدۀ صنعتکاره مصادف
اولق شرف تصادفسته ده
مظهر اولدیسه اوراده ده
مغرورانہ ، نیچین صمیمیت
حسمله اعتراف ایتمیه من .

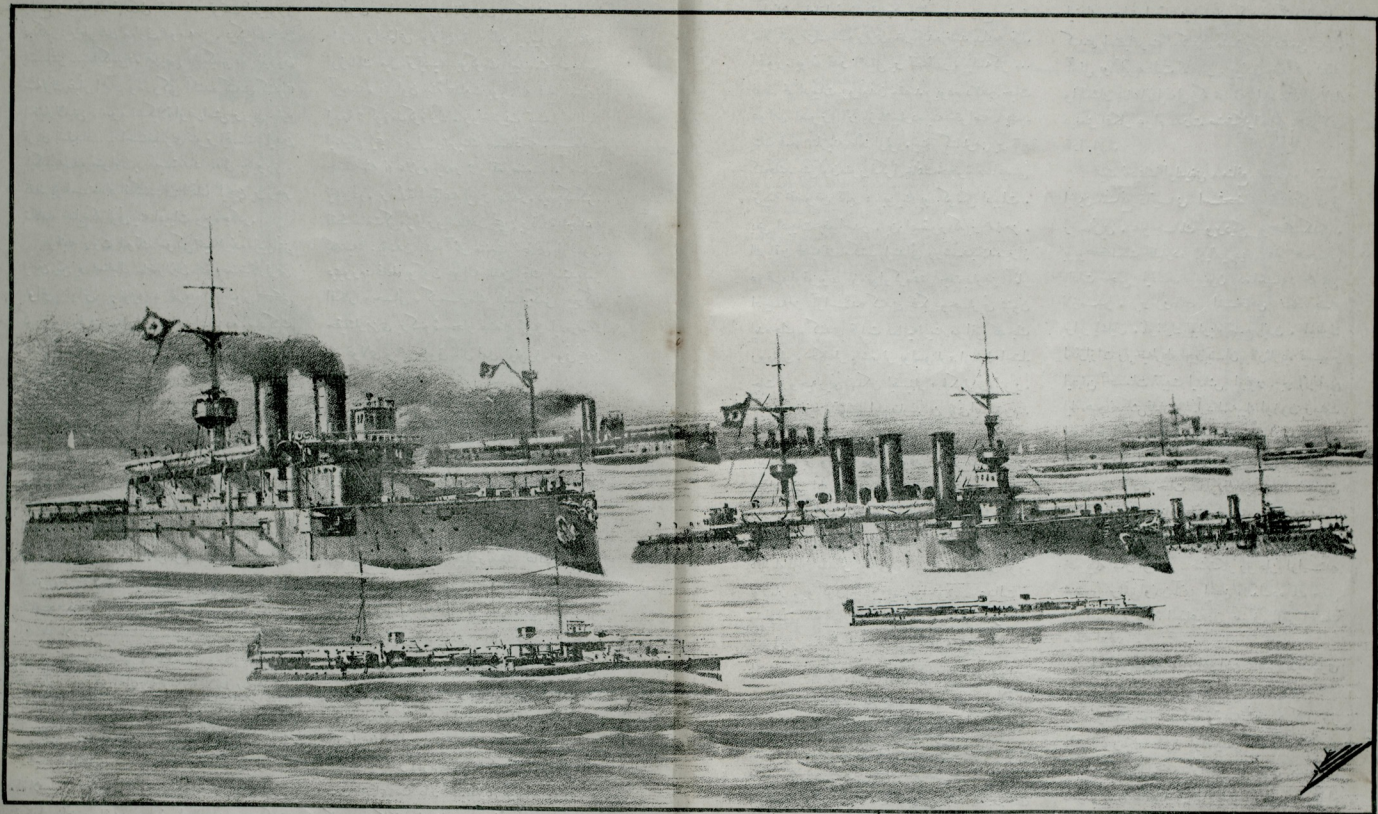
دها غیر منزله بر شعله ترسیف ایله رد ایدلدی ،
بونلری کوریور و بیلیورم . بیلیورمکه سنه لدن بری
عوام ایله برابر تنفس ایتک ، عین محیط مساوات
ایچنده یاشماق ، عین اضطرابلری ، کدرلری ،
سمادتلری حسی ایتک اذواقدن محروم اولارق
یاشایانلرده حاصل اولمش بر اعتیاد قدیم سوقله
زده نظر مطالبیه عرض ایدلمیه جک ایلک کله
عوام پسندانہ غریب ، خود بین برخندۀ غرور
واستخفای تولد ایدهر ، بونی بیلیورم . یسه
بیلیورمکه فرانسه ده بیله عوام ایچین چالیشان
صنعتکارلر بک آز ایکن زده بوزمین اوزرینه
دیشلنمش ایلک فکدرلری کورن ادبای محترمه من
بوسوتون سرد برچهره ایله دوداقلرینی بوزمرک :
« صنت ، ادبیات ، برصنعت تمناز ایچین در .
عامیانه بائر ، اثر صنت اولاما ! » حکم لایتغیرتی
وبربرلر اوت بیلیورم . فقط شمدیدن سوله بیکه

ایده، جگراری افکار قارشینده، بولوندر دق؛ سرسم
ایتنك، حیات اجتماعیه، یعنی گندی کندیلرینه،
گندی استقبالیارینه، گندی منفعلارینه دشمن ایتنك،
آرق بو تجربه البت کافدر. بوندن سوکره اعتاد
واطمئنان حاصل ایتملیز که محاکمه ایله حاکم اولاما.
دیغمز افکار عوام قدرت صنعتکارانه ایله پک قولای
قازانیلیر.

حیت ندیمک اولدیغی، منافع عمومی و اجتماعیه
ایچین منافع ذاتیهی استحضار ایتمکدهکی ذوق
ر حانی، علوجنابك و بریدیکی یوگسکلکی،
بو یوگسکلک قبلرده اوایلدر دینی علو هیجانی
بالذات حس ایتمک، بوتون مناسیله طوبیق
لازمدر، بر رومانك اشخاص حادثاتیه
برابر یاشایان، اولنرك قبلرله تهجید ایدن، اولنرك
اهتزازات روحیهیه چیرینسان قازیلرده تصور
ایدیلن تحسبات تثبیت ایدیلش اولور. بر اثر ادبی
ایله هیجانه گلش قبلرمؤبدأ دكلمبیله اوزون برمدت
ایچین قازاتیش دیکدر. پیاسلرك تأثیراتی دها جانلی
دها مؤبددر. اوزرجه حادثات، اشخاص ذی حیاتدر.
افکار عوام ذی حیات تمثالر قارشینده دها چابوق
مغلوب اولور. بناءً علیه حیات اجتماعیه مزه از
چوق مؤثر اولاجق ادبیاتی یالکنز صنعتیه افراط
مجلوبیتله تمناز اولانلر، صنعتکار روحلر آراسینده
محصور برافق اوندن آتمیز ایچین بکلمكده پک حقق
اولدیغمز بر فائده اجتماعیهدن صرف نظر ایتمك
دیتك اولور.

بوراده صبرسنز لقله بر اعتراضه حاضر لاندیغکنزی
کور یورم، محترم قارئلم.
عوامك سویه فکریه و تربیهسنده هرکون برر
دلایلی کورمکله دلخون اوله جغمز نقصان، لسانترك
افکار و حساباتی بحق ترجمده بر چوق مسکلات
دعوت ایدن نقائصنه قارشى فصل بر ادبیات عوام
تشکیل ایده جکنز، دییه جکسکنز دگی؟ بو اعتراض

صنعتکارانه حالا سالونلردن، یوناز ایچی مسیره لرندن،
آلمنك جامقلرندن خارجه چقامبور. روح صنعت
حالا شهرمرك سورلری خارچنده صید بیدایمه تنزل
ایتمور. بو نه قدر اهمیتلی بر نقصاندر، بیلسه کنز ...
فقط بنم ادبیات عوامدن مقصدم بوده دکلدر. حیات
عوامی تصویراً اثر یازیلایلدی بدهینه خواصه، بشر-
یتك قسم تمنازینه عائد اولور. ینه کتابلرمز بر قاج
کنجك، بش اون منور فکرلی خانمك حجره مساعیسی
تزیینه مخصوص قالیر؛ بو ینه بو کونکی ادبیات،
یعنی ادبیات خواصدر، بن ایستبورم که بر عمله مز.
اك یاقین قصبهك مکتب ابتدائی ورشدینده بر از
دوغرو و قویوب یازمیی اوکره نمش چغتمیزلر آثار
ادبیه مز آراسینده گندی فکر و حسیلی نمون
ایده چك، گندی قابلیت دماغیه لرینه موافق کله چك
رومانلر، حکایه لر، شعرلر بولسونلر؛ اولنرله احتیاد
جات روحیه لرینی تسکین ایتمیلر؛ فکری لرینی تنویر،
قبلرینی تنزیه و تهجید ایلسینلر. بن بونی ایستبورم.
بر مملکتده تربیه عمومییه ادبیات قدر خدمت
ایده چك بر واسطه مؤثره یوقدر؛ بر مملکت حیات
اجتماعیه سی ایله ادبیاتی آراسینده پک صمیمی روابط
واردر. فرانسیز انقلابی ژان ژاق روسونك،
وولته رك آثار ادبیه سی میدانده کثیر مشدر. روحه
نافذ اولمایان صدالتور بر نصیحت اولمقدن قور-
تولماز. بو کون حس حیت و اخوق، عدالت و
مسواتی، علوجنابی لك عاجز بر کویلدن لك یوگسکل
فکرلی بر میوعنه قدر هرکسک قلینده یرلشدیرمك
ایسترسك — که یکنه امید نجات و سلامتمز بوراده.
در. — شمدی یادیغمز کی بر نیسیلرمزی چییلاق،
فلسفی و علمی اشکاله صوقدق زوالی محروم تربیه
دماغلی اخلاق و اشکال ایتمکده بو نتیجهی الله ایده.
معیز. هر کس بیایر که عوام فکرتدن زیاده حسنه
و منفعتنه تابعدر. بزده بونك پک آجی بر تجربه سنی
کورمك طالعسنز لکنه اوغراق، اولنری هضم



معدنیه زرهانی

ناحور غوریدوسی

آمار توفیق زرهانی

عبدالمجید نیروازوری

حمید ایلمنوریدوگری

موسل غوریدوسی

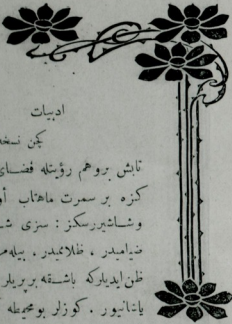
دوختای عثمانی برنجی فیلسنی تشکیل ایدن سفائن حربیه
La flotte Ottomane manoeuvrant dans Marmara

بو تون صنعتکار لر مزی دها ای حاضر لغش کوره چکدک
لسانغزی دها مصفا رومانلر مزی ، حکایه لر مزی دها
بشری واجتماعی بولاچقدق ؛ ظن ای دیورم . فقط
اوزماک میل ترقیسه بوکونک ییوست ادبیسه
آرهنده بشاون سنه عقامت بولونقله قطع امیدمی
ایدهلم ؟ کوزهل کوزلرک ، روحفریب تسملرک الهام
ایتدیکی انچه شعرلر بشریتک سمادتنه ، سعادت
حقیقه سنه علاوه ایدهر ؟ واقعا صنعت ، صنعت
ایچیندر ، برفاؤده اجتماعه ایچین دکلدک ، دیه چکسک .
فقط صنعت کی مؤثر بروسطه دن نیچین برفاؤده اجتماعه
بکله میهلم . باشدن باشه آثار صنعت اجتماعی اولسون
دیورم . فقط بوکون عوامه تلقین ایتک ایستدیکمز
افکار وحسانی ، کوسترمک ایستدیکمز چیرکین
حقیقتلر مزی برکسوه سجار صنعتله ترین ایدهر سهک
پک قولای ویک جابوق نائل امل اولورز ، بونی نیچین
اهال ایدهلم دیورم .

سادکی لسانک اعظام ایدلدیکی قدرکوج برمسأله
اولمادیفی آثار ادبیهمز آراسنده پک ساده ویک
نقیسلری ده موجود اولقله اثبات ایدیه بیلیر . جاهدک
یازیلرنده اوله کوزهل پارچهلر واردرکه هرکس برآز
تحصل تربیه کورمش هرعثانی سهولته اکلار
وشدته متحسس اولور . محمد امین بکک ترکجه شعر
لری ایچنده برکویلوبی جیلدیرته حق نقاش وار .
دیمک که آزیحق همت ، هرکسک اکلایه جنی ، بالخاصه
عوامک متحسس اولاجنی طرزده یازمق ایچین برآز
هوس واعتا بوپوله یازمش آثار صنعتی کیتبخانه
میلیمز ؟ چوغالته بیلیر . فرانسه ده تارالاسنی سوره رکن
رسمی « بونی ژورنالی » و « بونی پارزیه » نسخده
لرنی تهالکله بکله یین کویلدیری ، جاده لرده بوغزته لری
موزعلردن قاپارجه سنه هجوم کوسترن عملیه یی
ایشیدرک نه قدر ایمره نیورم . کویلی ، عمله کندی
حیات اجتماعیه سنه عائد حقیقتلری بر مقاله صورتنده
دکل ، برحکایه نک اشخاص وحادثاتی آراسنده بوتون

ایله ، شوراده ساعتله احاطه ایتک ایستدیکمز ایکی
واسع زمینک اکه تهالکی نقطه سنده توقف ای دیورز
دیمکدر . برطرفدن مفاقر عمومیهمز ، دیگر طرفدن
لسانغز ... ایکیسی ده مریض ؛ ایکیسی ده اوزون
سنه لک غبار اهامل ومتروکئی آلتنده کندی کندی نه
اختیارلامش ، سوء تشکیلاته و غرامش برری چاره
قربان استبداد ... استقبانغزی تنور ایتک ایچین
ایکسندن ده متوازن بر استمداد تعالی بکلیورز .
فقط بو استعداد انکشاف ایتک ایچین بر رهبر
تکامله محتاج که اوئی ینه ادبیات ویره چکدر .

وقته تروت فنوک سوکی حیضه لرنده ادبیاتمز
ایچین یکی بر استقبال حاضرلایان محترم صنعتکارلر مزی
یاواش یاواش بوغایه ده دغرو ایلریلور ککی
کورونویورلردی . یاواش یاواش لسانغزده سادکینک
غلبه ایتدیکی ، اجتماعی آثار ادبییه قارشى متهاالکانه
بر نمایل وجود بوله جنی مشهود اولور ، ادبیات ،
آثار صنعت یاواش یاواش قورو تصوراندن ، بی
سود فریادلردن ، هر حیضه سی تشریح ایدیه ایدیه
آرتق بوتون بشرتی اوصاندرمش اولان عشق ومحب
منقبه لرندن عبارت قالمق نقصاتی تلافی ای دیوردی
شکل مشثوم حکومتک تحملفرسا تضییقانه رغما
اودورده نجلی ایدن نمایل ، تخمین اولونویوردی که بوکونکی
فیض حریتله بوسبتون آرمه رق هبت اجتماعیه مزمک
الکدرین جریح لرنی آثار ادبیهمز تشریح ایتدیره چک ؟
مختلف طبقه مه متسوب عثمانلرک نافذ بر نظر تدقیق
ایله طوبلاغش مشاهداندن مشکل وفاق بشریه ایله
مالی بر تاریخ روحیسنی وجوده کتیره چک ... بویله
تخمین اولونویوردی ، حال بوکه فردای انقلابدن بری هرکون
برخطوه ایلری ده وغرو کیده جکارینه انتظار ایتدیکمز ادبا
آدمیلرنی کری کری آتمه ، برزمانلر اوقدر مستثنا
برمحبله سودکری صندن کیندر بر اغبر ارایله آرمه
باشلادیلر . اگر بوندن اون بش سنه اولکی طریق
تکامل خان برمانه مه مصادف اولماسه یدی بوکون



ادبیات

بکین نسخه دین مایه

تابش بروهم رؤیسته فضای تماشا
کوزه بر سرعت ماهتاب اورتر +
وشاش بر سکن: سزی شاشیر تان
ضیامیدر، ظلامیدر، بیله من سکنز.
ظن ایدیارکه باشقه بر بریلر محیطده
یانا نیور. کوزلر بو محیطه آلیشمق

ایچین بر اعتیادمیده بولونماید + هیچ اولمازسه
او هوای محیط ایله بر استیاس تنفسیده بولونلش
اولمالی بر بارچه ... یوقسه آکلاشیلهماز + اوضیلر.
اورنکر ...

شاعر دیورکه :

« دینه قارشیده هر دم شعر دین مصنوع بر عالم »
أوت دینویر + وزده اوغشت تماشا ایله برابر
دینویرز. ایشه کرسی استغراق ..

کنار بحرد، خوش بر محلد، ناظر عالم +
تجهر آیلش بر موجدر، اوستده بر آدم +
خیالتدر اوطورمش فکر ایله مشغولدر هر دم +
کینمشدر بیاض اما، باقارسک عرض ایدرماتم.
بولوطلر، دالغملر، بیلدیزلر اطر افده هب محرم +
آغاچلر، جویلر، قوشلر، چیچکلر دائما محرم.
بوئها برلری کوردکی سن؟ ظن آتیه خالیدر.
خیالاتله مسکوند، بورلر بر معالیدر.
محاط محزدر، هم لاتناهی برله مایلدن +
بومو مقدر یرم، ساحله بر کرسی غالبدر.

بولوطلر ...

آغاچلر ...

مابعدی وار محمود ندیم

قلیله حس ایدرکلا کلا رسه البت اوکا بوذوقی و یرمه جک
نسخه لری تهالکله بکار؛ البت اوغرتلر جوق صاتار؛
البت او محررلر ده جوق خدمت آیتش اولور.

ادبیات عوامدن مقصدمن شو تشریحاته نظر آ
بونسون دوتزای و امثالکی مصاحبه لک آتاری دیمک
دکدر. ایشه آناطول فرانک. اوقتاو میرونک
حکایه لری. پیسلی ... ایشه زولاک اومدهش
روغون ماقارلری .. بونلر هب آمار صنعت دکلی
بونلر هب بر ملتک احوال اجتماعیه سی تصور آ
یازما مشی؛ و هرکس طرفدن، بلا استنا هر فرانسز
طرفدن اوقونوب اکلاشیلمیورمی؟ کوزل یازمق
ایچین مطلقا یوکسک کله رله، ناپیده الفاظ و تیرات ایله
املائی محتلف لازم کز. بعضاً پک مهمل، حتی نقیصه لی
اسلوبلر بیله حاوی اولدقلری افکارک قیمتندن نصیبدار
اولورلر.

فی الحقیقه عوام ایچین یازیلان آثار صنعتده پک
بو یوک مزیات صنعتکارانه کوستیله من. غایت رقیق
حسلسر، انچه، اوچو جی خیالدر، مستنا، کریزان
کوزله لک هرکس طرفدن سهولته اکلاشیله جک
صور افاده یه کره من. بونلر هب یوکسک برتریه فکریه
کورمش اولانلر ایچین یازیلان اثرلرده اولور. فقط
متوسط، قابا، اولمغه برابر علوی نه قدر مزیات
واردرکه کثزاده ساده افاده لرده نیجی ایدر. بناء
علیه ادبیات عوامده بونلردن حصه دار فوض اولور.
ذات اجتماعی حکایه لر، رومانلر، پیسلی ایچین افراط
خیاله، رقت تحسیناته اوقدر لزوم یوقدر. بونلرک
سینه افاده لرده کیزلنه جک شیلر هب آجی حقیقتلر،
هرکس طرفندن حس ایدیه جک بو یوکلرک ...
سامتلردر.

شو بریشان سوزلرده ادبیات عوام حقنده
دوشوندکلرمی تشریحیه موفق اولایبلمدسه کندمی
بختیار عید ایدرم. بو یولده وجوده کله جک آمار
ادبییه انتظار آ شمذیک سکوت ایدیورم.

منی برنج